



## Gabra tal-ġurisprudenza

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (It-Tmien Awla)

30 ta' Settembru 2021 \*

“Rinviju għal deċiżjoni preliminari – Regolament (KE) Nru°883/2004 – Artikolu 65(2) u (5) – Kamp ta' applikazzjoni – Haddiem f'qgħad sħiħ – Benefiċċji tal-qgħad – Haddiem li jirrisjedi u jeżerċita attività bħala persuna impjegata fl-Istat Membru kompetenti – Trasferiment tar-residenza tiegħu fi Stat Membru ieħor – Persuna li effettivament ma teżerċita attività bħala persuna impjegata fl-Istat Membru kompetenti qabel ma tkun f'qgħad sħiħ – Persuna li waqfet mix-xogħol minhabba mard u li, fuq din il-bażi, tirċievi benefiċċji tal-mard imħallsa mill-Istat Membru kompetenti – Eżerċizzju ta' attività bħala persuna impjegata – Sitwazzjonijiet legali paragunabbli”

Fil-Kawża C-285/20,

li għandha bħala sugġett talba għal deċiżjoni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mis-Centrale Raad van Beroep (il-Qorti tal-Appell tas-Sigurtà Soċjali u tas-Servizz Pubbliku, il-Pajjiżi l-Baxxi), permezz ta' deċiżjoni tal-25 ta' Ġunju 2020, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fid-29 ta' Ġunju 2020, fil-proċedura

**K**

vs

**Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (Uwv),**

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (It-Tmien Awla),

komposta minn N. Wahl, President tal-Awla, F. Biltgen (Relatur) u L. S. Rossi, Imħallfin,

Avukat Ġenerali: H. Saugmandsgaard Øe,

Registratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-proċedura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ipprezentati:

- għar-Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (Uwv), minn M. Mollee, bħala aġent,
- għall-Gvern Olandiż, minn M. K. Bulterman u C. S. Schillemans, bħala aġenti,

\* Lingwa tal-kawża: l-Olandiż.

- għall-Gvern Ċek, minn M. Smolek, J. Vláčil u J. Pavliš, bħala aġenti,
- għall-Gvern Pollakk, minn B. Majczyna, bħala aġent,
- għall-Kummissjoni Ewropea, minn D. Martin u F. van Schaik, bħala aġenti,

wara li rat id-deċiżjoni, meħuda wara li nstema' l-Avukat Ġenerali, li l-kawza tinqata' mingħajr konkluzjonijiet

tagħti l-preżenti

### Sentenza

- 1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 65(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72), kif emendat bir-Regolament (UE) Nru 465/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 (ĠU 2012, L 149, p. 4) (iktar 'il quddiem ir-“Regolament Nru 883/2004”).
- 2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kawża bejn K u r-Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituutwerknemersverzekeringen (Uwv) (il-Bord tal-Amministrazzjoni tal-Korp ta' Ġestjoni tal-Assigurazzjonijiet għall-Ħaddiema Impjegati, il-Pajjiżi l-Baxxi) (iktar 'il quddiem il-“Korp ta' Ġestjoni tal-Assigurazzjonijiet għall-Ħaddiema Impjegati”) dwar ir-rifjut ta' dan tal-aħħar li jhallsu benefiċċji tal-qgħad fi tmiem perijodu ta' waqfien mix-xogħol fi Stat Membru ieħor għajr ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, li matul tiegħu huwa kien jirċievi mingħand dan l-Istat Membru ieħor benefiċċji tal-mard.

### Il-kuntest ġuridiku

- 3 Il-premessi 4 u 45 tar-Regolament Nru 883/2004 jipprovdu:
  - “(4) Huwa neċessarju li l-karatteristiċi speċjali ta' leġislazzjoni nazzjonali dwar is-sigurtà soċjali jkunu rispettati u li tkun ippreparata biss sistema ta' kordinazzjoni.
- [...]
- (45) Minhabba li l-objettiv ta' l-azzjoni proposta, jiġifieri l-miżuri ta' kordinazzjoni sabiex jiggarantixxu li d-dritt ta' moviment liberu ta' persuni jkun jista' jiġi eżerċitat b'mod effettiv, ma jistax jintlaħaq kif suppost mill-Istati Membri u jista' għaldaqstant, minhabba l-livell u l-effetti ta' dik l-azzjoni, jintlaħaq aħjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan il-Regolament ma jaqbiżx dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-objettiv.”

4 L-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 883/2004, intitolat “Definizzjonijiet”, jipprovdi:

“Għall-għanijiet ta’ dan ir-Regolament:

(a) ‘attività bħala persuna impjegata’ tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bħala attività għall-għanijiet tal-legislazzjoni dwar is-sigurtà soċjali ta’ l-Istat Membru li fih teżisti din l-attività jew sitwazzjoni ekwivalenti;

[...]

f) ‘haddiema bejn il-fruntieri’ tfisser kwalunkwe persuna li twettaq attività bħala impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha fi Stat Membru u li toqgħod fi Stat Membru ieħor fejn din il-persuna tirritorna, bħala regola, kuljum jew ta’ l-anqas darba fil-ġimgħa;

[...]

j) ‘residenza’ tfisser il-post fejn persuna għandha r-residenza abitwali tagħha;

[...]

q) ‘istituzzjoni kompetenti’ tfisser:

(i) l-istituzzjoni li l-persuna konċernat jkun assigurat magħha meta ssir l-applikazzjoni għal benefiċċju;

jew

(ii) l-istituzzjoni li minnha l-persuna konċernata hija jew tkun intitolata għal benefiċċji jekk hija jew membru jew membri tal-familja tagħha jkollha jew ikollhom ir-residenza fl-Istat Membru fejn tinstab l-istituzzjoni;

jew

(iii) l-istituzzjoni indikata mill-awtorità kompetenti ta’ l-Istat Membru konċernat;

[...]

s) ‘Stat Membru kompetenti’ tfisser l-Istat Membru fejn tinstab l-istituzzjoni kompetenti;

[...]”

5 L-Artikolu 2 ta’ dan ir-regolament, intitolat “Persuni koperti”, jipprovdi, fil-paragrafu 1 tiegħu:

“Dan ir-Regolament għandhu japplika għal ċittadini ta’ Stat Membru, persuni mingħajr Stat u refuġjati li għandhom ir-residenza tagħhom fi Stat Membru li huma jew li kienu suġġetti għal-legislazzjoni ta’ Stat Membru jew ta’ aktar minn Stat Membru wieħed, kif ukoll għall-membri tal-familji tagħhom u għas-superstiti tagħhom.”

6 It-titolu II tal-imsemmi regolament, intitolat “Determinazzjoni ta’ liema legislazzjoni tapplika”, jinkludi l-Artikoli 11 sa 16 tiegħu.

- 7 L-Artikolu 11 tar-Regolament Nru 883/2004, intitolat “Regoli ġenerali”, jipprovdi, fil-paragrafu 2 tiegħu:

“Għall-għanijiet ta’ dan it-Titolu, persuni li qegħdin jirċievu benefiċċji fi flus minhabba jew bħala konsegwenza ta’ l-attività tagħhom bħala persuni impjegati jew bħala persuni impjegati għal rashom, għandhom jitqiesu bħallikieku qegħdin iwettqu din l-attività. Dan ma japplikax għal pensjonijiet marbuta ma’ l-invalidità, pensjonijiet ta’ l-età, pensjonijiet tas-superstiti jew għal pensjonijiet marbutin ma inċidenti fuq il-post tax-xogħol jew ma’ mard marbut max-xogħol jew għal benefiċċji fi flus marbutin ma’ mard li jkopru trattament għal perjodu mhux determinat.”

- 8 It-Titolu III ta’ dan ir-regolament, intitolat “Disposizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta’ benefiċċji”, jipprovdi, fil-Kapitolu 6 tiegħu, li jinkludi l-Artikoli 61 sa 65a tal-imsemmi regolament, ir-regoli marbuta mal-benefiċċji tal-qgħad.

- 9 L-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004, intitolat “Persuni li ma għandhomx xogħol li kienu residenti fi Stat Membru li mhux l-Istat kompetenti”, jipprovdi, fil-paragrafi 2 u 5:

“2. Persuna li ma għandha l-ebda impjieg u li, matul l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha, kienet residenti fi Stat Membru li mhux l-Istat Membru kompetenti u li tibqa’ residenti f’dak l-Istat Membru jew tmur lura lejn dak l-Istat Membru, għandha tagħmel lilha nnifisha disponibbli għas-servizzi ta’ impjieg fl-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha. Mingħajr ħsara għall-Artikolu 64, persuna li ma għandha l-ebda impjieg tista, bħala pass supplimentari, tagħmel lilha nnifisha disponibbli għas-servizzi ta’ impjieg ta’ l-Istat Membru fejn hija wettqet l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha.

Persuna li ma għandhiex impjieg, minbarra persuna li taħdem bejn il-fruntieri, li ma tmurx lura lejn l-Istat Membru ta’ residenza tagħha, għandha tagħmel lilha nnifisha disponibbli għas-servizzi ta’ impjieg fl-Istat Membru fejn l-aħħar li kienet sugġetta għal-leġislazzjoni tiegħu.

[...]

5. a) Il-persuna li ma għandhiex impjieg imsemmija fl-ewwel u fit-tieni sentenza tal-paragrafu 2 għandha tircievi benefiċċji skond il-leġislazzjoni ta’ l-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha bħallikieku kienet sugġetta għal dik il-leġislazzjoni matul l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha. Dawn il-benefiċċji għandhom jingħataw mill-istituzzjoni tal-post ta’ residenza.
- b) Madankollu, haddiem, minbarra haddiem li jaħdem bejn il-fruntieri, li rċieva benefiċċji bl-ispejjeż għall-istituzzjoni kompetenti ta’ l-Istat Membru li l-aħħar li kien sugġett għal-leġislazzjoni tiegħu, għandu malli jmur lura lejn l-Istat Membru fejn għandu r-residenza tiegħu, l-ewwel jirċievi benefiċċji skond l-Artikolu 64. Il-benefiċċji skond (a) għandhom ikunu sospizi matul il-perjodu li fih jirċievi benefiċċji taht il-leġislazzjoni li l-aħħar li kien sugġett tagħha.”

## Il-kawża prinċipali u d-domandi preliminari

- 10 Ir-rikorrent fil-kawża prinċipali telaq mit-Turkija sabiex jistabbilixxi ruħu fil-Pajjiżi l-Baxxi matul is-sena 1979 u hemmhekk hađem għal diversi persuni li jimpjegaw sas-sena 2015.

- 11 Mis-sena 2005, ir-rikorrent fil-kawża prinċipali għex mal-familja tiegħu fil-Ġermanja.
- 12 Fl-1 ta' Mejju 2015, huwa gie rreklutat minn persuna li timpjega fil-Ġermanja.
- 13 Fl-24 ta' Awwissu 2015, ir-rikorrent fil-kawża prinċipali twaqqaf mix-xogħol minhabba mard u, minn dik id-data, ma eżerċitax effettivament l-attività tiegħu.
- 14 Għall-ewwel, huwa kompla jirċievi s-salarju tiegħu qabel ma bbenefika, mill-14 ta' Ottubru 2015, minn benefiċċju tal-mard fil-Ġermanja.
- 15 Fit-2 ta' Frar 2016, ir-rikorrent fil-kawża prinċipali mar joqgħod għand huh fil-Pajjiżi l-Baxxi u talab it-thassir tiegħu mir-registru tal-popolazzjoni fil-Ġermanja.
- 16 Fil-15 ta' Frar 2016, il-persuna li timpjegah fil-Ġermanja temmet il-kuntratt ta' xogħol tiegħu.
- 17 Fis-16 ta' Frar 2016, ir-rikorrent fil-kawża prinċipali gie operat fi sptar fil-Ġermanja, fejn għex sad-19 ta' Frar 2016.
- 18 Fl-4 ta' Marzu 2016, ir-rikorrent fil-kawża prinċipali rreġistra fir-registru tal-popolazzjoni fil-Pajjiżi l-Baxxi, fl-indirizz ta' huh.
- 19 Fil-15 ta' Marzu 2016, daħal fis-seħh ix-xoljiment tal-kuntratt ta' xogħol bejn ir-rikorrent fil-kawża prinċipali u l-persuna li timpjegah fil-Ġermanja.
- 20 Fl-4 ta' April 2016, il-korp Ġermaniż kompetenti qies li r-rikorrent fil-kawża prinċipali kien kapaċi jwettaq xogħol mill-ġdid adattat għall-istat ta' saħħa tiegħu u, għaldaqstant, waqaf iħallaslu benefiċċju tal-mard.
- 21 Fit-22 ta' April 2016, ir-rikorrent fil-kawża prinċipali ressaq quddiem il-Korp ta' Ġestjoni tal-Assigurazzjonijiet għall-Ħaddiema Impjegati talba għal benefiċċju tal-qgħad, b'effett mill-4 ta' April 2016.
- 22 Permezz ta' deċiżjoni tas-7 ta' Lulju 2016, il-Korp ta' Ġestjoni tal-Assigurazzjonijiet għall-Ħaddiema Impjegati ddikjara li ma għandux ġurisdizzjoni sabiex jiddeċiedi dwar id-dritt tar-rikorrent fil-kawża prinċipali għall-benefiċċji tal-qgħad.
- 23 Ir-rikorrent fil-kawża prinċipali ressaq ilment kontra din id-deċiżjoni, li gie miċhud permezz ta' deċiżjoni tal-Korp ta' Ġestjoni tal-Assigurazzjonijiet għall-Ħaddiema Impjegati tal-14 ta' Settembru 2016. Dan tal-aħħar tenna l-pożizzjoni tiegħu li huwa ma huwiex awtorizzat jiddeċiedi dwar it-talba għal benefiċċju tal-qgħad tal-persuna kkonċernata. Fil-fehma tiegħu, l-Istat Membru kompetenti f'dan ir-rigward huwa r-Repubblika Federali tal-Ġermanja, bhala l-aħħar Stat ta' impjeg, peress li, sal-24 ta' Awwissu 2015, ir-rikorrent fil-kawża prinċipali kien effettivament jeżerċita attività bhala persuna impjegata fil-Ġermanja u ma kienx haddiem fruntalier.
- 24 Ir-rikorrent fil-kawża prinċipali pprezenta rikors kontra din id-deċiżjoni quddiem ir-rechtbank Overijssel (il-Qorti Distrettwali ta' Overijssel, il-Pajjiżi l-Baxxi), li ċaħditu bhala infondat. Din il-qorti qieset li l-Korp ta' Ġestjoni tal-Assigurazzjonijiet għall-Ħaddiema Impjegati kien gustament iddikjara li r-rikorrent fil-kawża prinċipali ma kienx haddiem fruntalier u ma kellux dritt għal benefiċċju tal-qgħad fil-Pajjiżi l-Baxxi skont l-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004.

- 25 Il-qorti tar-rinviju, adita b'appell mis-sentenza tar-rechtbank Overijssel (il-Qorti Distrettwali ta' Overijssel), tirrileva li l-partijiet ma jaqblux fuq il-kwistjoni dwar jekk ir-rikorrent fil-kawża prinċipali jistax jitlob benefiċċju tal-qgħad fil-Pajjiżi l-Baxxi skont l-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004.
- 26 Hija tenfasizza, f'dan ir-rigward, li r-rikorrent fil-kawża prinċipali kien jirrisjedi u jaħdem fil-Ġermanja u li, mill-14 ta' Ottubru 2015, huwa kien waqaf mix-xogħol u kien jirċievi benefiċċji tal-mard fil-Ġermanja, u dan sal-4 ta' April 2016, data li minnha huwa sab ruħu f'qgħad sħiħ. Peress li r-rikorrent fil-kawża prinċipali ttrasferixxa r-residenza tiegħu fil-Pajjiżi l-Baxxi fit-2 ta' Frar 2016, b'effett minn din id-data, huwa kien jirrisjedi fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru kompetenti, fis-sens tal-Artikolu 1(q) u (s) tar-Regolament Nru 883/2004, jiġifieri fil-Ġermanja.
- 27 Skont il-qorti tar-rinviju, il-kawża prinċipali tqajjem il-kwistjoni dwar jekk l-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004 japplikax għal sitwazzjoni li fiha, qabel ma kienet f'qgħad sħiħ, il-persuna kkonċernata ma kinitx effettivament teżerċita attività bħala persuna impjegata fl-Istat Membru kompetenti, iżda kienet waqfet mix-xogħol minhabba mard u kienet tirċievi, fuq din il-bażi, benefiċċju tal-mard imħallas minn dan l-Istat Membru.
- 28 Il-qorti tar-rinviju tqis li tali sitwazzjoni għandha titqies bħala sitwazzjoni ġuridika paragonabbli mal-eżerċizzju ta' attività bħala persuna impjegata u li, għaldaqstant, għandha tingħata risposta affermattiva għal din id-domanda. Hija tirrileva, f'dan ir-rigward, li l-Artikolu 11 tar-Regolament Nru 883/2004, li jagħmel parti mit-Titolu II ta' dan ir-regolament, jassimila l-benefiċċju tal-mard mal-eżerċizzju ta' attività bħala persuna impjegata u tqis li din l-assimilazzjoni għandha tiġi applikata għall-finijiet tal-Artikolu 65(2) u (5) tal-imsemmi regolament. Hija timmotiva r-raġunament tagħha bil-fatt li interpretazzjoni loġika u koerenti tal-kunċett ta' "tweqqiq ta' attività bħala persuna impjegata" teżiġi li dan il-kunċett jiġi interpretat bl-istess mod fid-dispożizzjonijiet tat-titoli differenti tal-istess regolament.
- 29 Barra minn hekk, il-qorti tar-rinviju ssostni li l-ġurisprudenza stabbilita mill-Qorti tal-Ġustizzja fil-kuntest tal-Artikolu 71(1)(b)(ii) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 tal-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali għall-persuni impjegati u l-familja tagħhom li jiċċaqilqu ġewwa l-Komunità, fil-verżjoni tiegħu emendata u aġġornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97 tat-2 ta' Diċembru 1996 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3) (iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 1408/71"), li ppreċeda l-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004 (sentenzi tas-27 ta' Jannar 1994, Maitland Toosey, C-287/92, EU:C:1994:27, punt 13, kif ukoll tad-29 ta' Ġunju 1995, van Gestel, C-454/93, EU:C:1995:205, punti 13, 20 u 24), hija rilevanti għall-każ inezami.
- 30 Hija tfakkar li, skont din il-ġurisprudenza, l-uniku element rilevanti għall-applikazzjoni tal-Artikolu 71(1)(b)(ii) tar-Regolament Nru 1408/71 huwa l-fatt li l-persuna kkonċernata tirrisjedi fi Stat Membru differenti minn dak li kienet sugġetta għal-leġislazzjoni tiegħu matul l-aħħar impjeg tagħha. Barra minn hekk, il-Qorti tal-Ġustizzja rrikonoxxiet li din id-dispożizzjoni tapplika għal persuna li r-relazzjoni ta' xogħol tagħha tinzamm abbażi ta' leave u li għalhekk effettivament ma teżerċitax l-attività tagħha (sentenza tat-22 ta' Settembru 1988, Bergemann, 236/87, EU:C:1988:443). Minn dan il-qorti tar-rinviju tiddeduċi li l-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004 jirrigwarda mhux biss l-eżerċizzju effettiv tal-aħħar attività bħala persuna impjegata, iżda wkoll sitwazzjoni li fiha l-persuna kkonċernata effettivament ma

teżerçitax attività. Barra minn hekk, din il-qorti tqis li r-raġunijiet li għalihom il-persuna kkoncernata ttrasferixxiet ir-residenza tagħha fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti ma humiex rilevanti.

- 31 Il-qorti tar-rinviju ssostni li din l-interpretazzjoni ma tistax tiġi kkontestata mill-fatt li l-Qorti tal-Ġustizzja ddecidiet li l-Artikolu 71(1)(b)(ii) tar-Regolament Nru 1408/71 għandu jiġi interpretat strettament sabiex, fost l-oħrajn, jiġu evitati l-abbużi (sentenza tas-17 ta' Frar 1977, Di Paolo, 76/76, EU:C:1977:32, punt 13). Barra minn hekk, din tkun konformi mal-għan imfittex minn din id-dispożizzjoni, li huwa li jiġi żgurat lill-haddiem migrant il-benefiċċju tal-qgħad taht il-kundizzjonijiet l-iktar favorevoli (sentenzi tat-22 ta' Settembru 1988, Bergemann, 236/87, EU:C:1988:443, punti 18 u 20, kif ukoll tad-29 ta' Ġunju 1995, van Gestel, C-454/93, EU:C:1995:205, punt 20). Fil-fatt, ir-rabta mal-Istat Membru ta' residenza toffri, bħala principju, l-aħjar possibbiltajiet lill-persuna kkoncernata li tintegra ruħha mill-ġdid professjonalment.
- 32 Peress li qieset li l-kawża li tressqet quddiemha tqajjem kwistjonijiet li ma jistgħux jiġu riżolti mingħajr dubji raġonevoli, is-Centrale Raad van Beroep (il-Qorti tal-Appell tas-Sigurtà Soċjali u tas-Servizz Pubbliku, il-Pajjiżi l-Baxxi) iddecidiet li tissospendi l-proċeduri quddiemha u li tagħmel lill-Qorti tal-Ġustizzja d-domandi preliminari li ġejjin:

- “1) L-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament [...] Nru 883/2004 għandu jiġi interpretat fis-sens li persuna f'qgħad shiħ, li tkun ittrasferiet ir-residenza tagħha lejn Stat Membru ieħor meta hija kienet qed tirċievi benefiċċju fis-sens tal-Artikolu 11(2) [ta' dan ir-Regolament] mill-Istat Membru kompetenti u/jew qabel it-tmiem tar-relazzjoni ta' xogħol tagħha, għandha dritt għal benefiċċju tal-qgħad taht il-legiżlazzjoni tal-Istat Membru fejn hija residenti?
- 2) Ir-raġunijiet, pereżempju raġunijiet ta' familja, li għalihom din il-persuna f'qgħad ittrasferixxiet ir-residenza tagħha lejn Stat Membru differenti mill-Istat Membru kompetenti huma rilevanti f'dan ir-rigward?”

## **Fuq id-domandi preliminari**

### ***Fuq l-ewwel domanda***

- 33 Qabelxejn, għandu jittfakkar li l-Artikolu 65(2) tar-Regolament Nru 883/2004 jipprovdi li l-persuna f'qgħad shiħ li, matul l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha, kienet residenti fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti u li tibqa' residenti f'dak l-Istat Membru jew tirritorna f'dan l-Istat Membru, tqiegħed lilha nnifisha disponibbli għas-servizzi ta' impjieg fl-Istat Membru ta' residenza.
- 34 L-Artikolu 65(5)(a) tal-imsemmi regolament jippreċiża li l-haddiem imsemmi fl-ewwel u fit-tieni sentenza tal-paragrafu 2 ta' dan l-artikolu għandu jirċievi benefiċċji skont il-legiżlazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza, bħallikieku kien sugġett għal dik il-legiżlazzjoni matul l-aħħar attività tiegħu bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha. Dawn il-benefiċċji għandhom jingħataw mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza.
- 35 F'dan il-każ, mit-talba għal decizjoni preliminari jirriżulta li l-ewwel domanda għandha tinftiehem bħala li hija intiża, essenzjalment, sabiex isir magħruf jekk l-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004 għandux jiġi interpretat fis-sens li japplika għal sitwazzjoni li fiha, qabel ma kienet

f'qgħad sħiħ, il-persuna kkonċernata kienet tirisjedi fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti u ma kinitx effettivament teżercita attività bħala persuna impjegata, iżda kienet waqfet mix-xogħol minħabba mard u kienet tircievi, fuq din il-baži, beneficiċċji tal-mard mingħand l-Istat Membru kompetenti.

- 36 Minn dan isegwi li, sabiex tingħata risposta utli lill-qorti tar-rinviju, għandu jiġi ddeterminat jekk it-termini “matul l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata”, li jinsabu fl-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004, jirrigwardawx esklużivament l-eżercizzju effettiv, mill-persuna kkonċernata, ta’ attività bħala persuna impjegata fl-Istat Membru kompetenti jew jekk jirreferux ukoll għal sitwazzjoni li fiha din il-persuna ma teżercitax effettivament attività bħala persuna impjegata, iżda tircievi beneficiċċji tal-mard imħallsa minn dan l-Istat Membru.
- 37 F’dan ir-rigward, għandu jiġi kkonstatat li, kuntrarjament għal dak li jsostnu l-qorti tar-rinviju kif ukoll il-Gvern Ċek u dak Pollakk, l-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004, li jinsab fit-Titolu III ta’ dan ir-regolament, ma jistax jiġi interpretat fid-dawl tal-Artikolu 11(2) tal-imsemmi regolament, peress li mill-formulazzjoni ta’ din l-aħħar dispożizzjoni, iċċitata fil-punt 7 ta’ din is-sentenza, jirriżulta b’mod espress li din tapplika għall-finijiet tat-Titolu II tal-istess regolament.
- 38 It-termini “matul l-aħħar attività bħala persuna impjegata”, li jinsabu fl-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004, għandhom, kuntrarjament, jiġu interpretati fid-dawl tal-Artikolu 1(a) ta’ dan ir-regolament. Fil-fatt, din id-dispożizzjoni tiddefinixxi, għall-finijiet tal-imsemmi regolament, il-kunċett ta’ “attività bħala persuna impjegata” bħala “attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bħala attività għall-għanijiet tal-legislazzjoni dwar is-sigurtà soċjali ta’ l-Istat Membru li fih teżisti din l-attività jew sitwazzjoni ekwivalenti”.
- 39 Minn dan jirriżulta li sitwazzjoni li fiha l-persuna kkonċernata ma teżercitax effettivament attività bħala persuna impjegata fl-Istat Membru kompetenti, iżda tkun waqfet mix-xogħol minħabba mard u tircievi, fuq din il-baži, beneficiċċji tal-mard mogħtija minn dan l-Istat Membru, tista’ titqies li hija sitwazzjoni legali paragunabbli għal dik li tinsab fiha persuna li teżercita attività bħala persuna impjegata u, għaldaqstant, taqa’ taħt il-kamp ta’ applikazzjoni tal-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004, jekk, skont id-dritt nazzjonali ta’ dan l-Istat Membru, l-intitolament ta’ tali beneficiċċji huwa assimilat għall-eżercizzju ta’ attività bħala persuna impjegata.
- 40 Konsegwentement, ir-risposta għall-ewwel domanda għandha tkun li l-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004 għandu jiġi interpretat fis-sens li japplika għal sitwazzjoni li fiha, qabel ma kienet f’qgħad sħiħ, il-persuna kkonċernata kienet tirisjedi fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti u ma kinitx effettivament teżercita attività bħala persuna impjegata, iżda kienet waqfet mix-xogħol minħabba mard u kienet tircievi, fuq din il-baži, beneficiċċji tal-mard imħallsa mill-Istat Membru kompetenti, bil-kundizzjoni, madankollu, li skont id-dritt nazzjonali tal-Istat Membru kompetenti, l-intitolament għal tali beneficiċċji jkun assimilat għall-eżercizzju ta’ attività bħala persuna impjegata.



### ***Fuq it-tieni domanda***

- 41 Permezz tat-tieni domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk l-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004 għandux jiġi interpretat fis-sens li r-raġunijiet, b'mod partikolari ta' natura familjari, li għalihom il-persuna kkonċernata ttrasferixxiet ir-residenza tagħha fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti humiex rilevanti għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni.
- 42 Għandu jiġi rrilevat li mill-formulazzjoni tal-imsemmija dispożizzjoni, kif riprodotta fil-punti 33 u 34 ta' din is-sentenza, ma jirriżultax li r-raġunijiet għat-trasferiment tar-residenza tal-persuna kkonċernata għandhom xi rilevanza f'dan ir-rigward. Fil-fatt, għandu jittfakkar li, skont il-premessi 4 u 45 tar-Regolament Nru 883/2004, l-għan tiegħu huwa li jikkoordina s-sistemi tas-sigurtà soċjali fis-seħh fl-Istati Membri sabiex jiġi żgurat l-eżerċizzju effettiv tal-moviment liberu tal-persuni. Dan ir-regolament immodernizza u ssemplifika r-regoli inklużi fir-Regolament Nru 1408/71, filwaqt li żamm l-istess għan ta' dan tal-aħħar (sentenza tal-21 ta' Marzu 2018, Klein Schiphorst, C-551/16, EU:C:2018:200, punt 31).
- 43 Minn ġurisprudenza stabbilita fil-kuntest tal-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71, li fid-dawl ta' dak li ntqal iktar 'il fuq, tista' tiġi trasposta fil-kuntest tal-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004 peress li din id-dispożizzjoni ssostitwixxiet l-imsemmi Artikolu 71, jirriżulta li dan huwa intiż li johloq għall-persuni qiegħda residenti fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti l-kundizzjonijiet l-iktar favorevoli għat-tfittxija ta' impjieg ġdid (sentenzi tat-22 ta' Settembru 1988, Bergemann, 236/87, EU:C:1988:443, punt 18; tat-8 ta' Lulju 1992, Knoch, C-102/91, EU:C:1992:303, punt 14, u tad-29 ta' Ġunju 1995, van Gestel, C-454/93, EU:C:1995:205, punt 20).
- 44 Li kieku, għalhekk, l-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004 kellu jiġi interpretat fis-sens li japplika biss għall-persuni li jkunu ttrasferixxew ir-residenza tagħhom għal ċerti raġunijiet, bħal raġunijiet familjari, dan ikollu l-effett li jillimita l-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni u, għalhekk, li jirrendi iktar diffiċli għall-persuni kkonċernati t-tfittxija ta' impjieg fl-Istat Membru ta' residenza, fejn huma prezunti li jibbenefikaw mill-kundizzjonijiet l-iktar favorevoli għat-tfittxija ta' impjieg ġdid, dan iktar u iktar għaliex tali trasferiment huwa ġeneralment ibbażat fuq diversi raġunijiet. Għaldaqstant, tali interpretazzjoni tmur kontra l-għan imfittex mill-imsemmija dispożizzjoni.
- 45 Konsegwentement, ir-risposta għat-tieni domanda għandha tkun li l-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004 għandu jiġi interpretat fis-sens li r-raġunijiet, b'mod partikolari ta' natura familjari, li għalihom il-persuna kkonċernata ttrasferixxiet ir-residenza tagħha fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti, ma għandhomx jittieħdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni.

### ***Fuq l-ispejjeż***

- 46 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tiddeciedi fuq l-ispejjeż. L-ispejjeż sostnuti għas-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jithallsu lura.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tmien Awla) taqta' u tiddeċiedi:

- 1) L-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004 (KE) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali, kif emendat bir-Regolament (UE) Nru 465/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012, għandu jiġi interpretat fis-sens li japplika għal sitwazzjoni li fiha, qabel ma kienet f'qgħad sħiħ, il-persuna kkonċernata kienet tirisjedi fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti u ma kinitx effettivament teżercita attività bħala persuna impjegata, iżda kienet waqfet mix-xogħol minhabba mard u kienet tircievi, fuq din il-bażi, beneficiċċji tal-mard imħallsa mill-Istat Membru kompetenti, bil-kundizzjoni, madankollu, li skont id-dritt nazzjonali tal-Istat Membru kompetenti, l-intitolament għal tali beneficiċċji jkun assimilat għall-eżercizzju ta' attività bħala persuna impjegata.
- 2) L-Artikolu 65(2) u (5) tar-Regolament Nru 883/2004, kif emendat mir-Regolament Nru 465/2012, għandu jiġi interpretat fis-sens li r-raġunijiet, b'mod partikolari ta' natura familjari, li għalihom il-persuna kkonċernata ttrasferixxiet ir-residenza tagħha fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti, ma ghandhomx jittiehdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni.

Firem